

I

Посвящается К.-Д. О.

Dédicé à X. D. O.
Dedicated to X. D. O.

Я буду ждать тебя
 Je t'attendrai
 I will wait for Thee

Стихотворение К. БАЛЬМОНТА

Poésie de C. BALMONT
Poetry of C. BALMONT

Музыка Николая ОБУХОВА

Musique de Nicolas OBOUHOW
Music of Nicolas OBOUHOW
(1913)

Andante MM. (♩ = 76) environ

rit.

Я бу - ду ждать те - бя му - чи — тель — но
 Je t'at.tendrai chérie cru - el le - ment
 Thou shall I call and watch so an - xious - ly

Я бу - ду ждать те - бя те -
 Je t'at.ten.drai pendant de
 Thou shall I call for wea - ry

p

rit.

Я го - да
 lon - gues an - nées
 wea - ry years

Ты ма - нишь слад - ко -
 Tu sais charmer mys - té - ri - eu - se.ment
 En - ti - cing whis - pers

ис - клю - чи - тель - но
 so de - li - cious - ly

p

mf

pp

ff

Ты о - бѣ - ща - ешь на всег - да
Tu me promets l'  - ter - ni - t 
Have bound for e - ver all my fears

cresc.

ff

pp sub.

Meno mosso

rit.

p

dim.

mf

Не зна - ю смерть-ли ты не-
Dis moi: es - tu lamort in -
I don't know: Death to me same

Tempo 1°

ждан - на - я
 co - hérente
 sud - den.ly

И . ли па - ду - ча - я звѣз - да
 Des . cends-tu, as . tre des nu . ées
 Or if a fal len Star I see

p e rit. *ppp* *mf* *f* *p*
ppp e rit.

Я бу - ду ждать те - бя же - лан - на - я
Я бу - ду ждать те - бя всег - да

Je t'at_tendrai toujours si sé _ dui _ san _ te
Je t'attendraitoujours, ai _ mée.

But I re.mem.ber Thee so hea .ven . ly
I e .ver waitwill now for Thee.

f *cresc.* *ff* *p* *pp*

8 *cristallin*

p ritard.

2
4

p

ppp

II

1

Посвящается К.Л.О.
Dédicé à X. D. O.
Dedicated to X. D. O.

Ничего не жди
N'attends rien
Vainly do not wait

Стихотворение К. БАЛЬМОНТА

Poésie de C. BALMONT

Poetry of C. BALMONT

Музыка Николая ОВУХОВА
Musique de Nicolas OBOUHOW
Music of Nicolas OBOUHOW
(1913)

Lento mystico MM. ($\text{♩} = 60$) environ

Въ э - той жиз - ни смутной Насъ по - всю - ду ждеть
Dans cette vie con-fu-se, Pour une joie fuyan-te
In this life so te-dious E-verywhere we meet

За вос - торгъ ми - нут - ный Дол - гой скор - би гнетъ
 Le des - tin s'a . mu . se De nos plaies saignan tes
 For a sigh de . li . cious Wea . ry years in fleet

p
 Ра - дость со - вер - шен - ства Смѣ - ша - на съ тоской
 Le bonheur ex-trѣ - me Cou.pé de sanglots
 Beau . ty joy seem might . ful Followed by dis.tress

mf f p
 Есть од - но bla - жен - ство Мер - твенный по - кой
 Seu . le joie su . prѣ - me L' -ter . nel re . pos
 One there is de . light . ful Dead . ly soo . thing Bless

Grave

Жаж·ду на·слаж·де·ния
Les dé.sirs trompeurs
Ea. ger strain to Beau . ty

Lourdement mf

Въ серд·цѣ по·бѣди
Dans ton âme,vaincs
In your heart must mate

у - сы - пи вол - не — — нія
As . sou . pis ton cœur _____
You have but one du . . . ty

rit.
dim.

pp

Ни . че - го не - жди.
N'at - tends rien en vain.
Vain . ly do not wait.

8
ff
sff
rall.

8a b.
f

Sol \sharp et glissando en fausset
Sol grave en voix naturelle.

(осъбенно)
(inspiré)
(inspired)

p \sharp gliss.

en fausset

O — на течеть по всюду
il cou le sans obstacle
It streams and spreads all over

И э — то есть раз-
C'est l'As_cension! C'est
And that is called the

pp

8ab.

m.rit.

Re.

*

(изступленно рыдая)
(sanglotant, avec extase)
(crying with extasy)

ви — ти — е за - ри
la nou_velle au_rose
o . ver flow of dawn

A - кха А - кха Ду - ша — тे р
Akha Akha L'a - me en
Akha Akha The soul in

8

Glorieux 15

accel.

fff

fff

fff

Re.

* Re.

*

(хрипло стоная и визигивая)
(râlant et poussant un cri perçant)

(groaning and shrieking)

gliss.

за — ясь
pleurs
an - guish

хо - четь вѣ - рить чу — ду
veut croire au mi - ra - cle
won _der seeks more - o - ver,

A _____
A _____
A _____

8

molto rit.

8

Victorieux

ffff

Re.

в предсмертьих судорогахъ)

(dans les affres de la mort)

(in the anguish of death)

gliss. *gliss.*

aspirant

A — A Но свѣтлыхъ словъ сей-нась не го-во-ри.
A — A Mais non! re tiens les belles paroles encore.
A — A En-high-tened words oh no! don't say, I warn.

p

pp subito

Ped. * *rit.*

f

8

8a.b.

Ped. **Ped.* **Ped.*

(съ ужасомъ угрызения)

(avec l'effroi du remords)

(with the dread of Remorse)

fff *gliss.*

A———
A——— De nou.
A——— A.

Avec une gloire céleste

8

fff

ff

fff

ff

8a.b.

*

Ped.

*

Ped.

*

Святой Духъ - Агнецъ - Угрызение (фальцетъ)

Le St ESPRIT - L'AGNEAU - Le REMORDS(fausset) БЛАЖЕННЫЙ (съ изступленныи ужасомъ въ пламени угрызенія)
The HOLY GHOST - The LAMB - The REMORSE(falsetto) Le BIENHEUREUX (avec effroi extatique, dans les flammes du remords)
The BLESSED (with ecstatic horror, in the flames of Remorse)

The BLESSED (with ecstatic horror, in the flames of Remorse)

ppp *glis.* *glis.*

Сно - ва - ви за — кланъ
veau par vous immo . lé
gain by you im.mo . la . ted.

ff

He ro - во-ри
Ne les dis pas!
Don't say, I warn!

rit. *a Tempo*

pp

ffff

3 *4* *3* *3*

pp

ffff

3 *4*

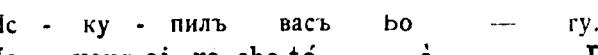
8ab. *8ab.*

Ted.

Святой Духъ - Агнецъ - Угрызение (фальцетъ)

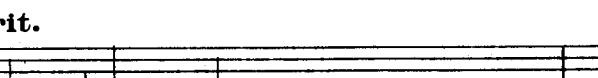
Le St ESPRIT - L'AGNEAU .Le REMORDS (fausset)
The HOLY GHOST. The LAMB . The REMORSE (falseetto)

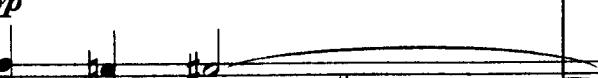
The HOLY GHOST - The LAMB - The REMORSE (falsetto)

ppp 

Ис - ку - пиль васъ бо — гу.
Je vous ai ra_cheté à Dieu.
I've re - deemed you to God.

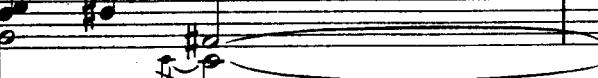
m. rit.

ppp 

ppp 

pppp 

f 

p 

sab.

II

Святой и Славной памяти дорогой Мама Э. Н. ГУРКО

A la sainte et glorieuse mémoire d'EMILIE GOURKO

To the Holy and Glorious memory of EMILY GOURKO.

Колыбельная Блаженного Berceuse d'un Bienheureux Berceuse of a Blessed

У изголовия Мертвый

Au chevet d'une Morte
At the Bedside of a Dead

По К. БАЛЬМОНТУ

D'après C. BALMONT

According to C. BALMONT

Музыка Николая ОБУХОВА

Musique de Nicolas OBOUHOW

Music of Nicolas OBOUHOW

(1918)

Святой духъ - Пастырь - Утѣшеніе

Le St ESPRIT - Le PASTEUR - La CONSOLATION (взглажая)

The HOLY GHOST - The SHEPHERD - The CONSOLATION (énonçant)

Majestueux et divin MM. ♩ = 54 environ (proclaiming)

(изступленно)

(avec extase)

(ecstatic)

-POÈME LITHURGIQUE-

Бла — женъ
Bienheureux —
Blessed are —

ни — щій ду - хомъ
pauprre d'esprit —
the poor in Spi . rit

Тво - е Цар-ство въ Не-
Ton royaume est au
Theirs is the kingdom

ff rit. ff rit.

ped. * ped. * ped.

Il est indispensable d'observer
exactement les pédales.

— 6b —

ciel.
of
Hea . ven.

Lento mystico

pp
molto rit.

БЛАЖЕННЫЙ (трогательно, задушевно)

Le BIENHEUREUX (troublant et touchant)
The BLESSED (touching, hearty)

Andante simple

Спи мо - я пе — чаль - на - я
Dors belle âme en - do - lo - rée
No more grief for - get all fear

Спи мно - го — стра -
Dors ma chè -
Sleep the end ____ of

(вкрадчиво, задушевно, обворожительно)
(s'insinuant dans l'âme, charmant)
(insinuate, hearty, charming)

(фальцетъ)
(fausset)
(falsetto)

gliss.

gliss.

gliss.

gliss.

даль — на - я
re im - mo lè - e,
pain is here

Груст — на - я, стыд-ли - ва — я. Ба - ю,
a - tris tée, in - ti - mi - dée. Do do
Shy and sad but yet no tear Lul la

ба - ю —
do do —
lul la —

rit.

(стеклянно-безжизненнымъ тембромъ)
 (avec un timbre mort, vitrifi )
 (with a dead, glassy timbre)

ff

gliss.

(шало)
 (insens )
 (mad)

(8-----)

Вѣч - но мол - - ча - - ли - - ва - я
 De pa - ro - les d  - - nu -  e _____
 E ver si - lent you'll be dear _____
 Ba - - ю - -
 Do do
 Lul la

pp molto rit.

(свистя)
 (en sifflant)
 (whistling)

(съ болью, съ сожалѣниемъ, хрипло)
 (avec une voix rauque, douloureuse, avec regret)
 (suffering, regretting with a hoarse voice)

(убѣдительно, съ шалой улыбкой)
 (persuadant, avec un sourire insensé)
 (convincing, with an insane smile)

8-----

ю - - юш - - ки Я тѣ - бѣ спо - - ю
 l'en - fant do je viens en chan - tant.
 Lul - la by I tell you good - bye.

sf

sf ppp

(съ воодушевленіемъ, грозясь)
 (avec enthousiasme, menaçant)
 (enthusiastically threatening)

(съ злорадствомъ)
 (ricanant)
 (with malignancy)

(фальцетъ)
 (fausset)
 (falsetto)

(неистово страдал)
 (en souffrant avec furie)
 (suffering furiously)

тра-та-та тра-та-та
 tra ta ta tra ta ta
 tra ta ta tra ta ta

ха, ха, ха, ха, а _____
 ha, ha, ha, ha, a _____
 ha, ha, ha, ha, a _____

Аї лю - ли да аї лю - ли
 Aї lu.li_da aї lu . li
 Aї lu.li_da aї lu . li

ff
 8 a b.

gliss.

ff molto rit.

(прятавшись, съ восхищением, проникновенно)
 (en se dérobant avec admiration, pénétrant)
 (concealingly, with admiration, penetrating) (8 gliss.)

(тоскливо, разочарованно, устало, отмакиваясь съ досадой)
 (avec angoisse, desenchanté, fatigué, se défendant)
 (with melancholy, disenchanted, tired, defending one's self with annoyance)

pp A — Да нѣгъ не то
A — Mais non pas ça
A — But no not that

ppp molto rit. 15 *p* *mf* *f*

8a b. 8a b.

(вспоминая таинственно,
 тусклью гемброль)
 (en se souvenant mystérieusement,
 avec un timbre terne)
 (recollecting mysteriously, with a
 dull timbre) *pp*

(скорбно, сдержанно)
 (doulourement en se retenant)
 (distressed, withholding one's self)

Святой Духъ - Пастырь Утешение
 Le St ESPRIT - Le PASTEUR - La CONSOLATION
 The HOLY GHOST . The SHEPHERD . The CONSOLATION

Да, да вотъ такъ Баянчи ба - ю Вла - жень!
 Oui, oui voi - là Do do mon en - fant. Bienheureux!
 Yes, yes that's it Lul.la, lul . la . by. Bles.sed!

8

mf *p* *p* *pp*

8a b. Ped. * Ped.

АГНЕЦЪ

L'AGNEAU

The LAMB

(свиста)

(en sifflant)

(whistling)

8

gliss.

2

БЛАЖЕННЫЙ (крича съ ужасомъ,

прерывающимся голосомъ)

Le BIENHEUREUX (criant avec effroi, avec
une voix entrecoupée.)The BLESSED (screaming with dread
with a broken voice.)(воступленно)
(avec extase)
(with ecstasy)

8 *ppp* *ppp* 3 *fff* *aspirant*

пла - чу - щий у - гъ - ши - шь - ся Кровь! На нась!... На дѣ — тяхъ на - шихъ!...

Toi qui pleures tu se.ras consolé. Lesang! Surnous!.. Sur nos enfants!..

They that mourn They shall be comforted. Blood! On us!.. And on our children!..

8 *mf* *p* *mf* *p* *sostenuto* 15 *f m. rit.*

pp *pp* *p*

8ab.

БЛАЖЕННЫЙ

Le BIENHEUREUX
The BLESSED(смѣясь съ ужасомъ, иронически)
(riant avec effroi ironique)
(laughing with dread ironically)

fff *gliss.* 3 *gliss.* *pp*

Ба - ю — ха - ха хи - хи тш тш
Do . do — ha ha hi hi tch tch
Lulla . by — ha ha hi hi tsh tsh

15 *ff* *fff* *ffff* *p* *pp*

8ab. *Re.* *

(Символическая)
(symbolique)
(symbolic)

(symbolic)

A - y
Aou

Ba — ю
Do — do
Lulla by

pp m. rit. pp ppp

espress. rit.

(разочарованно, предостерегая)
(desenchanté, en prévenant)
(disenchanted, warning)

(disenchanted, warning)

pp

gliss.

Въ жиз - ни кто о — гля - не - тся —
En cet - te vie qui veut sa - voir —
In this life no glance be - hind —

**Andante
simplex**

persécuté

(раздирающимъ крикомъ)
 (avec un cri déchirant) (изступленно)
 (with a harrowing shriek) (avec extase)

(with a narrowing shriek) (avec extase)
(ecstatic)

Тотъ всег · да об — ма - не - тса А — у!
Il ne peut tou - jours qu'é - choir A - ou!
On - ly woe he can but find A - ou!

Луq-шe-жъ без - раз - суд - ны - ми
Il vaut mieux dé - rai - sonner
Bet - ter in en - chan - ted schemes

(тайкственno)
(mystérieusement)
(mysteriousl)

fff: # *gliss.* # *gliss.*

Жить меч - та - ми чуд - - - - ны - (ны) - ми _____ Ба - ю! ба - ю! —
Dans des rê - ves fas - - - ci - (ci) - nés _____ Do do do! —
Fai - ry won - der land _____ and (and) dreams _____ Lul - la by! —

8

ff *fff* *f*

(проникновенно)
(avec une voix pénétrante)
(with a penetrating voice)

(блаженно)
(avec béatitude)
(beatifully)

(фальцетъ)
(fausset)
(falseatto)

gliss.

Жизнь прос-пать сво - ю
Vi - vre en dor - mant
Our life pass by

Ба - ёш - ки ба - ю
Do do mon en - fant.
Lul . la, lul . la - by.

molto rit.

Lento mystico

rit.

pp subit.

ppp *pppp* *ppp*

molto rit.

cristallin et glacial

pp *f* *f* *mf*
pp *pp* *pp* *pp*